



OI-1

OPERATION INDICATOR: INSTRUCTIONS MANUAL

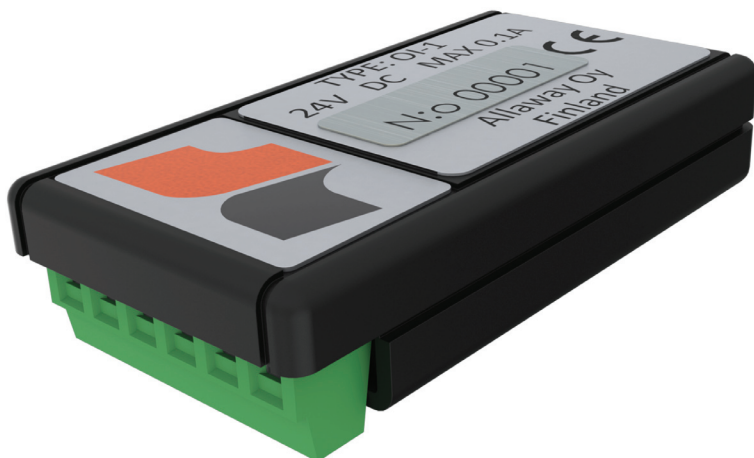
BETRIEBSANZEIGE: BEDIENUNGSANLEITUNG

INDICATEUR DE FONCTIONNEMENT : MODE D'EMPLOI

KÄYNTITIEDONILMAISIN - KÄYTTÖOHJE

RÖRELSEDETEKTOR - BRUKSANVISNING

ИНДИКАТОР РАБОТЫ: РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Please keep this manual for future reference!

Bewahren Sie die Anleitung für später auf.

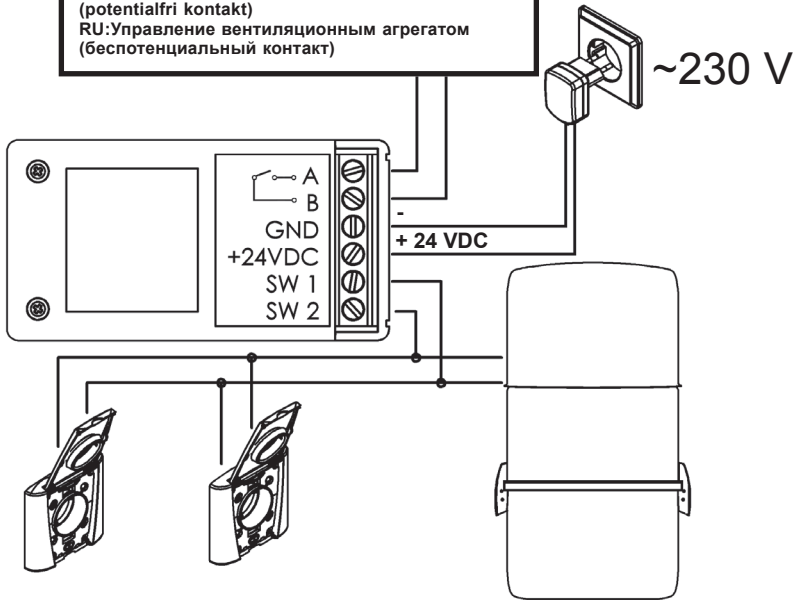
Veillez conserver ce manuel pour pouvoir vous y reporter ultérieurement !

Säilytä ohje tallessa myöhempää käyttöä varten.

Spara denna anvisning för senare bruk.

Сохранить руководство для обращения к нему в будущем!

EN:Control of the ventilation unit
(potential-free contact)
DE:Steuerung des Lüftungsgeräts
(potenzialfreier Kontakt)
FR:Contrôle de l'unité de ventilation (contact sec)
FI: Ilmanvaihtokojeen ohjaus
(potentiaalivapaa kontakti)
SV:Styrning av ventilationsaggregat
(potentialfri kontakt)
RU:Управление вентиляционным агрегатом
(беспотенциальный контакт)



EN:

PURPOSE OF USE

Please read these instructions carefully before operating the equipment. The device is intended only to be used together with Allaway central vacuum cleaners (but not with the Sonis or CX central units). The device sends out potential-free contact information. The contact conveys to the ventilation unit the information about when the central unit is used. Locate the device in a normal, dry living or office space, or somewhere similar.

The device recognises the operation of the central unit from the low voltage circuit of the central vacuuming system and transforms this information into a potential-free contact (0/1), which can be used, for example, to control the ventilation unit.

INSTALLATION

Connect the device as shown in the picture.

Connect the device to the SW 1 and SW 2 connectors in the low voltage circuit of the central vacuum cleaner.

Connect the leads from A and B to the ventilation unit control. Check the connection of the ventilation unit control from the manual supplied by its manufacturer.

Connect the transformer to the voltage supply connectors GND and +24 V DC.

Connect the device transformer into the wall socket

Attach the device to the vicinity of the central vacuum cleaner or ventilation unit using the adhesive label on the back of the device. This allows you to detach and reattach the device.

TECHNICAL DATA:

OI-1

Operation indicator

Operating voltage 24 DCV MAX 0.1 A

Contact A-B: potential-free (MAX 24 V AC/DC / 0.5 A), closed when the central unit is used.

Guarantee: 1 year from the date of purchase.

DE:

VERWENDUNGSZWECK

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät verwenden. Das Gerät ist ausschließlich für die Verwendung mit Allaway Zentralstaubsaugern (jedoch nicht mit Sonis- oder CX-Zentraleinheiten) vorgesehen. Das Gerät sendet Informationen anhand eines potenzialfreien Kontakts. Anhand des potenzialfreien Kontakts erkennt das Lüftungsgerät, ob die Zentraleinheit in Betrieb ist. Platzieren Sie das Gerät in einem normalen, trockenen Wohn- oder Büroraum oder einem ähnlichen Raum.

Das Gerät erkennt den Betrieb der Zentraleinheit anhand des Niederspannungskreises der Zentralstaubsauganlage und wandelt diese Information in einen potenzialfreien Kontakt (0/1) um, der beispielsweise zum Steuern des Lüftungsgerätes verwendet werden kann.

INSTALLATION

Schließen Sie das Gerät wie in der Abbildung gezeigt an.

Schließen Sie das Gerät an die Anschlüsse SW 1 und SW 2 des Niederspannungskreises des Zentralstaubsaugers an.

Schließen Sie die Adern von A und B an die Steuerung des Lüftungsgerätes an. Überprüfen Sie den Anschluss des Lüftungsgerätes anhand des vom Hersteller gelieferten Handbuchs.

Schließen Sie den Transformator an die Spannungsversorgungs-Anschlüsse GND und +24 VDC an.

Schließen Sie den Transformator des Gerätes an die Steckdose an.

Befestigen Sie das Gerät mit dem Klebeband auf der Rückseite des Gerätes in der Nähe des Zentralstaubsaugers oder des Lüftungsgerätes. So können Sie das Gerät abnehmen und wieder anbringen.

TECHNISCHE DATEN:

OI-1

Betriebsanzeige

Betriebsspannung 24 VDC, MAX. 0,1 A

Kontakt A-B: potenzialfrei (MAX. 24 V AC/DC / 0,5 A), Ruhekontakt bei Betrieb der Zentraleinheit

Garantie: 1 Jahr ab Kaufdatum

FR:

FINALITÉ

Veillez lire ces instructions avec soin avant d'utiliser l'équipement. L'appareil est uniquement destiné à être utilisé avec les systèmes centraux d'aspiration Allaway (mais pas avec les centrales Sonis ou CX). L'appareil envoie des informations de contact sec. Le contact transmet à l'unité de ventilation les informations sur les périodes d'utilisation de la centrale. Placez l'appareil dans des pièces normales et sèches ou des espaces de bureau, ou équivalent.

L'appareil reconnaît le fonctionnement de la centrale depuis le circuit basse tension du système central d'aspiration et transforme ces informations en contact sec (0/1), qui peut servir, par exemple, à contrôler l'unité de ventilation.

INSTALLATION

Raccordez l'appareil conformément à l'image.

Raccordez l'appareil aux connecteurs SW 1 et SW 2 sur le circuit basse tension du système central d'aspiration.

Raccordez les fils de A et B à la commande d'unité de ventilation. Vérifiez le raccordement de la commande d'unité de ventilation dans le manuel fourni par son fabricant.

Reliez le transformateur aux connecteurs d'alimentation GND et +24VDC.

Branchez le transformateur de l'appareil sur la prise murale.

Fixez l'appareil à proximité du système central d'aspiration ou de l'unité de ventilation à l'aide de l'autocollant figurant au dos de l'appareil. Vous pourrez ainsi fixer et refixer l'appareil.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

OI-1

Indicateur de fonctionnement

Tension de fonctionnement 24 VCC MAX 0,1 A

Contact A-B : sec (MAX 24 V CA/CC/0,5 A), fermé quand la centrale est utilisée.

Garantie : 1 an à compter de la date d'achat.

FI:

KÄYTTÖTARKOITUS

Lue tämä ohje kokonaan huolellisesti ennen laitteen käyttämistä. Laite on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä vain Allaway-keskuspölynimurin kanssa (ei kuitenkaan Sonis- eikä CX-keskuyksiköiden). Laitteelta saadaan potentiaalivapaa kontaktitieto. Kontaktilla voidaan välittää ilmanvaihtokojeen ohjauspiirille tieto, milloin keskusyksikkö on käynnissä. Sijoita laite normaaliin kuivaan asuin- tai toimistotilaan tai vastaavaan.

Laite tunnistaa keskuspölynimurijärjestelmän pienjännitepiiristä, milloin keskusyksikkö on käynnissä. Laite muuntaa tämän tiedon potentiaalivapaaksi kontaktiksi (0/I). Kontaktia voidaan käyttää muun muassa ilmanvaihtokojeen ohjaukseen.

ASENNUS

Kytke laite kuvan mukaisesti.

Kytke keskuspölynimurin pienjännitepiiri laitteen liittämiin SW 1 ja SW 2.

Kytke johtimet A:sta ja B:stä ilmanvaihtokojeen ohjaukseen. Varmista ilmanvaihtokojeen ohjauskytkentä laitevalmistajan ohjekirjasta.

Kytke muuntaja laitteen jännitteensyöttöliittimiin GND ja +24VDC.

Kytke laitteen muuntaja pistorasiaan.

Kiinnitä laite esimerkiksi keskuspölynimurin tai ilmanvaihtokojeen läheisyyteen laitteen takapuolella olevalla tarralla. Tarranauhan ansiosta voit irrottaa ja kiinnittää laitteen uudelleen.

TEKNISET TIEDOT

OI-1

Käyntitiedonilmaisin

Käyttöjännite 24 DCV MAX 0,1 A

Kontakti A-B: potentiaalivapaa (MAX 24 V AC/DC / 0,5 A), sulkeutuu keskusyksikön käydessä.

Takuuta 1 vuosi ostopäivästä lukien.

SV:

ANVÄNDNINGSSÄNDAMÅL

Läs dessa instruktioner noggrant innan du tar anordningen i bruk. Anordningen är ämnad att användas endast tillsammans med Allaway-centraldammsugaren (dock inte med Sonis- eller CX-centralenheterna). Från anordningen får man potentialfri kontaktinformation. Med kontakten kan man förmedla information till ventilationsaggregatets styrkrets angående när centralenheten är i gång. Placera anordningen i ett normalt, torrt bostads- eller kontorsutrymme eller motsvarande.

Anordningen kan identifiera när centralenheten är i gång av centraldammsugarsystemets lågspänningskrets. Anordningen omvandlar denna information till en potentialfri kontakt (0/I). Kontakten kan bland annat användas till att styra ventilationsaggregatet.

INSTALLATION

Anslut enheten enligt bilden.

Anslut centraldammsugarens lågspänningskrets till enhetens kopplingar SW 1 och SW 2.

Anslut ledningarna från A och B till ventilationsaggregatets styrning. Kontrollera ventilationsaggregatets styranslutning i enhetsstillverkarens bruksanvisning.

Anslut transformatorn till enhetens spänningsmatningsanslutningar GND och +24VDC.

Anslut enhetens transformator till eluttaget.

Fäst anordningen till exempel i närheten av centraldammsugaren eller ventilationsaggregatet med hjälp av den självhäftande remsan på enhetens baksida. Tack vare den självhäftande remsan kan du fästa och ta bort enheten på nytt.

TEKNISK INFORMATION

OI-1

Detektor för driftsinformation

Driftspänning 24 DCV MAX 0,1 A

Kontakt A-B: potentialfri (MAX 24 V AC/DC / 0,5 A), stängs när centralenheten är i drift.

Garantin gäller i ett år från och med inköpsdatumet.

RU:

НАЗНАЧЕНИЕ

Перед началом работы с оборудованием следует внимательно прочитать данные инструкции. Устройство предназначено для использования только со встроенными пылесосами Allaway (однако, не с моделями Sonis или центральными блоками СХ). Устройство посылает информацию о беспотенциальных контактах. Контакт передает на вентиляционный агрегат сведения о том, когда используется центральный блок. Устройство следует устанавливать в обычном сухом жилом, офисном или аналогичном помещении.

Устройство распознает работу центрального блока по цепи низкого напряжения центрального блока и преобразует эту информацию в беспотенциальный контакт (0/1), который можно использовать, например, для управления вентиляционным агрегатом.

УСТАНОВКА

Подключите устройство, как показано на рис.

Подключите устройство к контактам SW 1 и SW 2 в цепи низкого напряжения встроенного пылесоса.

Подсоедините провода от контактов А и В к блоку управления вентиляционным агрегатом. Сверьте порядок подключения блока управления вентиляционным агрегатом с руководством по эксплуатации, предоставленным производителем.

Подключите трансформатор к контактам GND (заземление) и +24 В пост. тока источника питания.

Включите трансформатор устройства в розетку.

Закрепите устройство возле встроенного пылесоса или вентиляционного агрегата с помощью наклейки на обратной стороне устройства. Это позволит прикреплять и снимать устройство по необходимости.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

OI-1

Индикатор работы

Рабочее напряжение 24 В пост. тока, МАКС. 0,1 А

Контакт А–В: беспотенциальный (МАКС. 24 В перем. тока / пост. тока / 0,5 А), закрыт во время использования центрального блока.

Гарантия: 1 год с даты покупки.

